



## ACADEMIA ROMÂNĂ

Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași  
Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București  
Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române – Filiala Cluj-  
Napoca  
Asociația Culturală „A. Philippide”, Iași

## PROGRAM

### COLOCVIUL CU PARTICIPARE INTERNAȚIONALĂ LEXICOGRAFIA ACADEMICĂ ROMÂNEASCĂ PROVOCĂRILE INFORMATIZĂRII ACADLEXI

Ediția a XIV-a

Iași, 15-16 mai 2025, hibrid

Lucrările colocviului vor avea loc la sediul Academiei Române – Filiala Iași și cu participare online, *via* Zoom.

Date de acces prin Zoom Meeting:

<https://us02web.zoom.us/j/83697217648?pwd=Uk9WaHd6bk5iTEFVL2dFY1dsN05TUT09>

ID: 836 9721 7648

Passcode: 408201

**Joi, 15 mai 2025**

**Primirea invitațiilor**

08<sup>30</sup>–09<sup>00</sup>

**Deschiderea lucrărilor**

09<sup>00</sup>–09<sup>30</sup>

Acad. Viorel Barbu, Președintele Filialei din Iași a Academiei Române

Gabriela Haja, directorul Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași

Adina Dragomirescu, directorul Institutului de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București

Adrian Tudurachi, directorul Institutului de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române – Filiala Cluj-Napoca

Elena Isabelle Tamba, coordonatorul Departamentului de lexicologie și lexicografie de la Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași

Cristian Moroianu, coordonatorul Departamentului de lexicografie și etimologie de la Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București

Bogdan Harhătă, coordonatorul Departamentului de lexicologie și lexicografie de la Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române – Filiala Cluj-Napoca

**Conferință în plen**

09<sup>30</sup>–10<sup>20</sup>

**Moderator:** Elena Isabelle Tamba

09<sup>30</sup>–10<sup>20</sup> Prof. univ. dr. Rodica Zafiu, membru corespondent al Academiei Române, *Inovații lexicale și schimbări semantice în actualitatea jurnalistică a trecutului: resursele diacronice ale periodicelor digitalizate*

**Pauză de cafea**

10<sup>20</sup>–10<sup>35</sup>

**Lansări și prezentări de carte**

10<sup>35</sup>–11<sup>00</sup>

**Moderator:** Bogdan Harhătă

1. *Actele Colocviului Internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”. 2024*, coord. Mariana Nastasia, Elena Isabelle Tamba, editori: Alina Bursuc, Marius-Radu Clim, Mioara Dragomir, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Laura

Manea, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2024. PREZINTĂ: dr. Cristian Moroianu, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București.

2. *Școala Ardeleană. Antologie de texte 1743–1830*. Ediție revăzută și adăugită, alcătuită și coordonată de Eugen Pavel., Vol. I–IV, Cluj-Napoca, Editura Școala Ardeleană, 2024. PREZINTĂ: dr. Bogdan Harhăță, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române – Filiala Cluj-Napoca.

### **Masă rotundă**

#### ***Prezent și perspective în lexicografia românească***

11<sup>00</sup>–12<sup>15</sup>

**Moderator:** Cristian Moroianu

- *Dicționarul limbii române*, ediția a II-a
- Resurse lexicografice digitale create în Academia Română
- Resurse lexicografice digitale create în afara Academiei Române – dexonline

### **Pauză de masă**

12<sup>15</sup>–13<sup>45</sup>

### **Comunicări**

#### **Lexicografia academică românească**

13<sup>45</sup>–19<sup>20</sup>

**Moderator:** Elena Isabelle Tamba, Cristian Moroianu

13<sup>45</sup>–14<sup>10</sup> Elena Faur, *Despre actualitatea concepției lui Sextil Pușcariu despre metaforă. O ilustrare pe baza DLR*

14<sup>10</sup>–14<sup>35</sup> Cătălin Mititelu, Alexandru Anghelina, *O nouă interfață grafică pentru DLR*

14<sup>35</sup>–15<sup>00</sup> Ion Giurgea, Cristian Moroianu, Iulia Barbu-Comaromi, *Propuneri etimologice și lexico-semantice în Dicționarul etimologic al limbii române, litera E*

15<sup>00</sup>–15<sup>25</sup> Raluca-Mihaela Nedea, *Câteva aspecte din practica redactării la Dicționarul etimologic al limbii române (DELRL): dificultăți, controversate, problematizări lingvistice și (meta)lexicografice (II)*

15<sup>25</sup>–15<sup>50</sup> Mioara Dragomir, *Contribuții lexicale la Dicționarul limbii române și la Dicționarul etimologic al limbii române, redactate sub egida Academiei Române – ms. 3517 BAR: Nicolae Milescu Spătarul, Hronograf den începutul lumii. O samă de învățături (cca 1658–1661) (litera F)*

15<sup>50</sup>–16<sup>15</sup> Maria Ștefănescu, Mircea Minică, *Formații lexicale inedite în Loghica Sfântului Ioan Damaschin, tradusă în 1826 de Episcopul Grigorie Râmnicenul*

### **Pauză de cafea**

16<sup>15</sup>–16<sup>25</sup>

- 16<sup>25</sup>–16<sup>50</sup> Ana Vulpe, Livia Caruntu-Caraman, *Obiective și etape în realizarea subprogramului instituțional: 1. Descrierea lexicografică a vocabularului limbii române după conținut (Omul ca ființă socială); 2. DELRA, ediția a II-a, revăzută și adăugită*
- 16<sup>50</sup>–17<sup>15</sup> Constantin Răchită, Mădălina Ungureanu, *O privire asupra lexicului din Octoihul lui Dosoftei (cca 1683–1686)*
- 17<sup>15</sup>–17<sup>40</sup> Alina-Mihaela Bursuc, *Observații pe marginea listei de cuvinte din Vocabularul român (1848)*
- 17<sup>40</sup>–18<sup>05</sup> Mariana Nastasia, Elena Isabelle Tamba, *Contribuția lui Teodor Stamati la dezvoltarea lexicografiei românești*
- 18<sup>05</sup>–18<sup>30</sup> Andreea-Nora Pușcaș, *Ignoranți, falsificatori, maeștri sau detectivi? Despre lexicografi și imaginar lingvistic în presa românească*
- 18<sup>30</sup>–18<sup>55</sup> Oana Cenac, *Dicționarele bilingve în lexicografia românească actuală. Dicționarul englez-român, român-englez*
- 18<sup>55</sup>–19<sup>20</sup> Victor Celac, *Ion Codru Drăgușanu – călător, memorialist și traducător*

**Vineri, 16 mai 2025**

**Primirea invitațiilor**

08<sup>30</sup>–08<sup>45</sup>

**Comunicări**

**Filologie și digitalizare**

08<sup>45</sup>–13<sup>05</sup>

**Moderator:** Elena Isabelle Tamba, Cristian Moroianu

08<sup>45</sup>–09<sup>10</sup> Silviu-Ioan Bejinariu, Florin-Teodor Olariu, Ramona Luca, Tudor Bumbu, Florin Iftene, *Resurse lexicografice moderne: atlasele lingvistice în format digital*

09<sup>10</sup>–09<sup>35</sup> Elena Isabelle Tamba, *Lexicografie și digitalizare – o relație fără de care nu se (mai) poate*

09<sup>35</sup>–10<sup>00</sup> Marius-Radu Clim, *Cuvinte și cod: lexicografia reinventată digital*

10<sup>00</sup>–10<sup>25</sup> Radu Borza, Anca Alexandru, *Succesul dexonline, efectul cooperării. Mesaj subliminal decriptat aprioric: dexonline nu este competitorul Academiei...*

**Pauză de cafea**

10<sup>25</sup>–10<sup>35</sup>

10<sup>35</sup>–11<sup>00</sup> Mihaela Marin, *Elaborarea Dicționarului explicativ al limbii române, ediția a III-a: probleme și soluții*

11<sup>00</sup>–11<sup>25</sup> Ștefania Oprea, Alexandru Anghelina, *Mărcile de uz în DEX<sup>3</sup>: direcții de uniformizare și optimizare digitală*

11<sup>25</sup>–11<sup>50</sup> Ana-Maria Barbu, Alexandru Anghelina, Mihaela Marin, *Aspecte privind digitalizarea DEX-ului cu editorul lexicografic Tlex*

11<sup>50</sup>–12<sup>15</sup> Cătălin Mititelu, *Digitalizarea Dicționarului ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române (DOOM<sup>3</sup>)*

12<sup>15</sup>–12<sup>40</sup> Aleksandra Banjević, *Cultural Connections between Languages and the Preservation of Linguistic and Cultural Heritage (with Special Reference to Romance Languages)*

12<sup>40</sup>–13<sup>05</sup> Codrin Dinu Vasiliu, *Ecosistemul de cunoaștere CESAR, ca sistem lingvistic*

**Pauză de masă**

13<sup>05</sup>–14<sup>30</sup>

**Comunicări**  
**Studii de lexicologie și traductologie**

14<sup>30</sup>–19<sup>30</sup>

**Moderator:** Cristian Moroianu, Bogdan Harhătă

14<sup>30</sup>–14<sup>55</sup> Oana Cogeanu-Haraga, *RoTEXTRA: traductologia românească și provocările digitalizării*

14<sup>55</sup>–15<sup>20</sup> Cristina Florescu, *Românescul **luceafăr** în context romanic*

15<sup>20</sup>–15<sup>45</sup> Laura Manea, *Câțiva termeni care denumesc noțiuni astronomice în Dosoftei, Viața și petrecerea svinților*

15<sup>45</sup>–16<sup>10</sup> Ana-Maria Gînsac, *Psaltirea Ciobanu: Note lexicale*

16<sup>10</sup>–16<sup>35</sup> Lorena Kaizer-Porumb, *Paradigma înfrumusețării în secolul al XIX-lea. O analiză lexicografică a cuvintelor care aparțin domeniului cosmeticii în Vocabularu romano-francesu de Ion Costinescu*

**Pauză de cafea**

16<sup>35</sup>–16<sup>45</sup>

16<sup>45</sup>–17<sup>10</sup> Mariana Nastasia, *Inventarul numelor proprii în Kleines walachisch-deutsch und deutsch-walachisches Wörterbuch de Andreas Clemens*

17<sup>10</sup>–17<sup>35</sup> Călina-Georgiana Ciocoiu, *Paradigme semantice ale verbului **a (se) imagina***

17<sup>35</sup>–18<sup>00</sup> Roxana Patraș, Alexandra Ilie, *Către un glosar politic al secolului al XIX-lea: metode, provocări și limitări*

18<sup>00</sup>–18<sup>25</sup> Alexandra Ilie, *Rolul contextului intrinsec în traducerea automată a textului literar. De la analiza lexicală la prelucrarea automată a limbajului natural*

18<sup>25</sup>–18<sup>50</sup> Dan Ungureanu, *Lingvistica istorică românească, știința care s-a dispensat de cronologie ? Cât de vechi sunt cognatus, sera, collocare, hostis, fossatum, caballus, tornare.*

18<sup>50</sup>–19<sup>15</sup> Liliana Agache, *Reflexe ale terminologiei unităților de măsură din limba română veche până azi*

**Închiderea lucrărilor**

19<sup>15</sup>–19<sup>30</sup>

## Lista participanților

- Liliana AGACHE, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București
- Anca ALEXANDRU, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați / dexonline
- Alexandru ANGHELINA, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București
- Aleksandra BANJEVIĆ, University of Montenegro
- Ana Maria BARBU, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București / Facultatea de Litere, Universitatea din București
- Iulia BARBU COMAROMI, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București
- Silviu-Ioan BEJINARIU, Institutul de Informatică Teoretică al Academiei Române – Filiala Iași
- Radu BORZA, dexonline
- Tudor BUMBU, Institutul de Matematică și Informatică „Vladimir Andrunachievici” al Universității de Stat din Moldova, Chișinău.
- Alina-Mihaela BURSUC, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași
- Livia CARUNTU-CARAMAN, Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu” al Universității de Stat din Moldova, Chișinău
- Victor CELAC, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București
- Oana CENAC, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați
- Călina-Georgiana CIOCOIU, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași / Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
- Marius-Radu CLIM, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași
- Oana COEANU-HARAGA, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
- Mioara DRAGOMIR, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași
- Elena FAUR, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române – Filiala Cluj-Napoca
- Cristina FLORESCU, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași
- Ion GIURGEA, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București
- Ana-Maria GÎNSAC, Institutul de Cercetări Interdisciplinare, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
- Gabriela HAJA, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași
- Bogdan HARHĂȚĂ, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române – Filiala Cluj-Napoca

Florin IFTENE, Institutul de Informatică Teoretică al Academiei Române – Filiala Iași  
Alexandra ILIE, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române  
– Filiala Iași / Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași  
Lorena KAIZER-PORUMB, Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie  
„George Emil Palade” din Târgu Mureș  
Ramona LUCA, Institutul de Informatică Teoretică al Academiei Române – Filiala Iași  
Laura MANEA, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române  
– Filiala Iași  
Mihaela MARIN, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei  
Române, București  
Mircea MINICĂ, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei  
Române – Filiala Cluj-Napoca  
Cătălin MITITELU, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei  
Române, București  
Cristian MOROIANU, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al  
Academiei Române / Facultatea de Litere, Universitatea din București  
Mariana NASTASIA, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei  
Române – Filiala Iași  
Raluca-Mihaela NEDEA, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al  
Academiei Române, București  
Florin-Teodor OLARIU, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei  
Române – Filiala Iași  
Ștefania OPREA, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei  
Române, București  
Roxana PATRAȘ, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași  
Andreea-Nora PUȘCAȘ, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al  
Academiei Române – Filiala Cluj-Napoca  
Constantin RĂCHITĂ, Institutul de Cercetări Interdisciplinare, Universitatea „Alexandru Ioan  
Cuza” din Iași  
Maria ȘTEFĂNESCU, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca  
Elena Isabelle TAMBA, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei  
Române – Filiala Iași  
Dan UNGUREANU, Universitatea „Aurel Vlaicu” din Arad  
Mădălina UNGUREANU, Institutul de Cercetări Interdisciplinare, Universitatea „Alexandru  
Ioan Cuza” din Iași  
Codrin Dinu VASILIU, Academia Română – Filiala Iași  
Ana VULPE, Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu” al Universității de  
Stat din Moldova, Chișinău  
Rodica ZAFIU, Academia Română, Universitatea din București



## Comitetul științific

Eva BUCHI, Université de Lorraine, Nancy, France

Adrian CHIRCU, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

Dan CRISTEA, Institutul de Informatică Teoretică al Academiei Române – Filiala Iași

Przemyslaw DEBOWIAK, Institute of Romance Studies of the Jagiellonian University, Cracovia, Polonia

Ion GIURGEA, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București

Gabriela HAJA, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași

Bogdan HARHĂȚĂ, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române – Filiala Cluj-Napoca

Iztok KOSEM, Trojina, Institute for Applied Slovene Studies, Ljubljana, Slovenia

Ana-Maria MINUȚ, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Cristian MOROIANU, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București

Elena Isabelle TAMBA, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași.

Dan TUFIS, Institutul de Cercetări pentru Inteligență Artificială al Academiei Române, București

Ana VULPE, Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu” al Universității de Stat din Moldova, Chișinău

Rodica ZAFIU, Academia Română, Universitatea din București

## Organizatori

Departamentul de lexicologie și lexicografie, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași (Alina-Mihaela Bursuc, Călina Ciocoiu, Marius-Radu Clim, Mioara Dragomir, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Alexandra Ilie, Laura Manea, Mariana Nastasia, Elena Isabelle Tamba)

Departamentul de lexicografie și etimologie de la Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București (Alexandru Anghelina, Iulia Barbu Comaromi, Cristian Moroianu)

Departamentul de lexicologie și lexicografie de la Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române – Filiala Cluj-Napoca (Elena-Carmen Faur, Bogdan Harhăță, Mircea Minică, Andreea-Nora Pușcaș)

Asociația Culturală „A. Philippide”

\*\*\*

Lucrările vor fi transmise în direct pe pagina de Facebook a Academiei Române – Filiala Iași:

<https://facebook.com/acadiasi/>.









